bou
?? galumbuaak, isasaaf, kalaviring, maliaang, kibis, kumur, xafkaafing, psin, vaaas, vaafiling, vambaar, vapalangor, waza, xumanar, bara, damin, lawaza, mitmizaangir, rouzaat, waaxus, wakpat, buk
?? kaakaak
??? bilak, vaaratulaaing
????? waza rasin
a a, na, ta
abdomen xu
able to faraxas, naaf
able to, can faraxas, naaf
Aboriginal vuna bina
aboriginal vuna bina
about xu, pa
about it, about this pana
about it pana
about it, about this pana
above laaxor, akula, laaur, xor
abroad laaxor
absence malik
access
no access bibis baalu
accompany vakabal
accompany to a destination vakabal
accurately fatok
acknowledge taain kaaf
adult lapuk faanong
advice vaxanawaang
strong advice
advise purus, vaxanawaang
aeroplane, airplane baalus
afraid miraut
after la muraan a
after all this time la muraan a mun taan
afternoon laraaf
again xaarik
agreement waza
ah uwe
ahead kol
a little famumut, pamumut
all faagdul
  all of you ba, mba
all night drinking party mewut
all of you ba, mba
ally pazaai
  ally oneself with vazerong
ally oneself with vazerong
alone zing
already putkaning
already done putkaning
also saait, zaait
always runa, buling
always working gigiu
amaze vambaar
amazing divi
amidst xu
among walao
an a, na
ancestor xulmu
ancestral home of the Luapul Village people Lauran
ancestral home of the Luaupul Village people
ancestral land kiana
ancient tuning, mumupis
ancient village site milivaat
ancient village site milivaat
and ma
anemone misaau
anemonefish misaau
angelfish kauboi
announce pitfiaat, piviat
announce pitffiaat, pitfiaat, piviat
another zanon
ant gaalus
red ant larei
antique mumupis
any ta za
anyone osuk, taza….sis
appointed bur
appointed bur, ninis
area of the face around the eyes sumara
arise raa
arm mit
armband maagur
aroused lok
arrival wuting
arrive balas
arrive at balis
arrow bile, rol, mbala
ascend viaang, vuza, piaang
ashore
go ashore xozaraai
ask yare
  ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone galaasput
ask permission publically to hold a malagan ceremony galaasput
ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone galaasput
ask permission to erect a malagan or headstone galaasput
assassin viimaat
?? assemblage ?? varaang
as well as ma
at la
at la
at ease marangingit
aubergine naas
aunt ninaam
authority tagonaing, tagonaaiing, xaalxaal
axe raamu
back kaarik, tor, xaarik, karek, butu
back (body part) butu
back (opposite of front) tor
back (return) xaarik, kaarik
bag bak
bamboo xaadiu
bamboo armband maagur
bamboo armband maagur
banana vudu
bannerfish waambarawa
baptise kar, fazuf, vazuf, fazuf, vazuf
baptism karing
barracuda malaviza
bass (fish) raazun
bastard (figurative) vong
bat maanda
batfish waambarawa
bathe zuf, zuzuf, zuzuf, zusuf
   bathe for ritual purposes in the ocean kar, fazuf, vazuf, fazuf, vazuf
bathe for ritual purposes in the ocean fazuf, kar, fazuf, vazuf, vazuf
be bawai
beach xon, xozaraai
beard yaazfur
beat vatpaat
beautiful woman diravin
because pan a vuna, vuna
beche-de-mer pla
become balis
bedbug ngosngos
bee zgai
before apa, apaa
before paamu
   before one's eyes sumara
before one's eyes sumara
beg yaafiling
be given an office bur
be good daxa, daxo
behoove vaxanawaanging
being vaatsitung
   human-like beings who live in the trees in the jungle who don't show their
   faces kipung,
non-human physical beings who can hurt people zakpalaau
be + -ing t
believe naxam
belly xu
belly button kambar
beloved wilaan
below brut, burut
beneath waan
benefit varoxon
bestow bou
bestow forever vaxaram
big lapuk
big-eye trevally zinaaf
bigeye trevally mara laba
Big Rip a Vaanonging aang a Varaxulusing
bird maani
bird dance lamaani
bird-dance maani
bird mouthpiece used in the maani ('bird') dance faat maani
bird mouthpiece used in the maani dance faat maani
Bismarck crow xor, kor
bite gaatikarat
black magic inyaak
black surgeonfish waan baruwa
black tang mangaai
blacktip reef shark usfaar
bless vaxarom, vaxaram
blood dare
possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not kut
blowfish rait, xuus
blue and gold fusilier laaalaa
bluefin trevally maxading
bluestripe snapper laa, naviin sin mazaak, xiis
Blyth's hornbill babanga
boast about oneself vatpaat a babaang
body hair vinfur
bonito tun
bottle waaxis
bough
green bough that breaks off ranukto
bowels xun
bow (for arrows) bunare
bowl made of coconut shell vaaxis
boy naalik
boys funalik
Brahminy kiite maas
brain miyaak
breadfruit baruwa
break buaak
break into buaak
breast zus
breastfeed vaazus
breathe pifalibis
brief xalxaalif
bright maravas
bring fawut
bring up faanaau
brother duaak
man's mother's brother's wfe koxok
bue-barred parrotfish maraxaaauwa
building giu
build up a fire vaalagafing
buk buk
bumphad parrotfish marun
bunch rixing
burial kaavaai
bury kavaai
bury (of a deceased person) kaavaai
bush uran
bush hen yayau
bush knife varama lapuk
busy oneself raalil, taalil
but masingsaxei, masingkarei
butterfly wewe
butterflyfish waambarawa
buy wul
by pa
bye laa
cacao kakao
call yaarusing
call by name veiza
can faraxas, ken, naaf
cancer of the mouth maaraas
canoe xaaleo
capsize wakpizin
car kaar
carry out vazaak
carve tok, owa
carved shell ornament worn by clan leaders around the next and hanging on their chests as a sign of authority kapkap
carver eitak
carving roktoxaai
carving used at a malagan memorial service malagan,
horizontal malagan carving depicting a struggle between a snake and a bird manisau,
malagan carving hosue
carving used at a malagan memorial service malagan
cat pusi
catch xos
catch a ride xos
catch a cold xus
catch a ride xos
categorise smi
catfish pek
<causative fa- + mamaaus vamamaaus
cause vuna
cave bolof, ling, lok
celebration of the birth of a firstborn child tok nur
cemetery rabaraau
centre biru
ceremony galaasput
tok nur
certain tao, za
change lemlem
chant dodor ratangis
characteristics malmalabuk
cherish plaai
chest babaang
chicken ura
chief
paramount chief xalxaal
child of a dare (paternal relative) marasuyang, marasuying
chin yaaz
chip tok
chisel tok
choose for vaakol
cigarette made of raw tobacco kaapis
circular design on malagan carvings depicting spiritual authority xaalxaal
clam (large) zang
clam (medium size) kma
clam (small) gagat
clan chief maimai
clan leader maimai
clansman tau
clanswoman tau
clearly fatale
close to faasilik
close to one's heart nei
clothing mamaaus, marapi
clueless ngolngol
cockroach livas
cocoa kakao
coconut nur
coconut lorikeet mangaaf
cod balavaai
coin faat
cold (illness) xos
collect yaawut
comb zala
come wut, put
come up to balas
coming wuting
command fanauuing, kilaiying
commandment 1 ngaiwulut 2 ngeiwulut
commune vaaiyamit
compassion magoiing
component parts mitmizaangir
concentrate isasaf
conch raavuru
concise xalxaalif
confide in ngif

confinement for ritual purposes xuwa
confinement house on beach in a cemetary where first born children and young women with their first menstruation would be confined vaal a xuwa
confinement house on beach in cemetary where first born children and young women with their first menstruation would be confined faal xuwa, faal a xuwa, vaal a xuwa
confused bangai, taba
connect bis
consecrate vaarala
consecrate someone  bur
consensus  waza
conservation  tagonaaiing
construction  giu
content  xauxaao, nanam, marangingit
contentedness  nanaming
content with  fezurunging
live contentedly  raagul pana
contribute at traditional event, especially malagan kaawas
contribute at traditional event, rdprcially malagan kaawas
cook  vaaf
cooking, especially in an earth oven  vaaving
cooking, especially in an earth oven (oman)  vaaving
core  malazufsuf
coronation grouper  rorozir
correct  tok
correctly  fatok
correct way of living  raaguling, raagoling, raaguling, raaguling, raagoling, raagoling
could  ken
counsel  purusing
country  bikabar
cover one's head out of respect  vaaxoxok
covet  marazazaxot
crab  raaxom
crack  rabik
crayfish  urang
crazy  ngolingol
crazy person ngong
create 1 fabalos, vaasimoraaing, vavalaxaing, faasimoraaing, giu 2 vaziaar 3 faziaar
creation vaasimuraaing
creative fabalos
Creator Nakmai
crocodile vuyaa
cross malagan symbol consisting of a cross within a circle zipaaraas
crow xor
crowd mala, vi
customarily owned land kia
customary system of laws 1 Lus a Ngaaiwulut, lus a ngaaiwulut 2 Lus a Ngeiwulut
customs malmalabuk
cut kip
cut down raabuk
cut off rok
cuttlefish zuzuaxa
cycle of eternity tikirabaat, tikirabaat
cycle of life tikirabaat, tikirabaat
dad mama
daddy mama
dance riri, ririing
dance with a tatanua mask tatanua,
slow robotic dance by men with masks kala
dance with a tatanua mask tatanua
dancing the kala dance kala
daughter tif
day raan
deal with (persons) faramalaiing
dear  tangin
death  maliking
decoration  marapi
deep  bangut
deeply  fadikdik
deep ocean  lamaan bangut
defensive fence around a village  zipaaraas
deliver  lis, walis
dense reainforest on the hilltops  bual
depend  pazaai
depend on  paazaai
descend  sfar, xolmu, apa, apaa, vizik
descendant  xulmu
describe  psinkilaas, waas
despicable man  vong
destine  kaning, putkaning
destined  ninis
destiny  bina i ninis
destruction  bara, rouzaat
detach  waakpizin
detailed  waan a vara
details  waan a vara, mitmizaangir
development  vaaribuking
did  tabung, fanong, vaanong
die  maat, marut, morut
young person who dies  ranuko
die of unnatural causes  puru
dig  xaaf
dirt  vatpat
dish made of cooked sago wrapped in taro leaves
pap
dive for suf
dog viu, wiu
dolphin momoxombe
domestic animal tatagon
don't tuaa
do something at the correct speed nadu
do something well daxa, daxo
double-headed sea snake design on malagan
carvings walavuzi
doubt naxaam dudu
  with no doubt bou
dove baalus
Dove Clan Moxomuaas, Manganuaas, Moxonuaas
down apa, apaa
dress vamamaaus
drink imin
  all night drinking party mewut
drongo bird wezaxaau
drongo bird (paradise drongo) wezaxaai, wezaxaau
drop fazu
drop off vakabal
dry ron, mitmizaangir
dry coconut mono
dry coconut marang
dry season maariaas
dry season (roughly March-October) maariaas
duck pato
during la
dwarf xipaang
each ta ta, wanwan
each one zaxazaxai
each other feraxei, vavur
each other vara-, vara
eagle
sea eagle regaaum,
white-bellied sea eagle manungulaai
Eagle Clan Moxomunaa, Mangamunuaa
ear langa
earlier apa, apaa, lak
earth vatpat
earth oven oman
earth oven, using hot stones to roast food usually wrapped in taro and banana leaves and covered with sand ulaan
earthquake mara'uli, Mara'uli
earthworm xintinur
ease
at ease marangingit
eastern osprey regaaum
eat fangan, vangan, yan
-ed rabung
educated xaaou, varavirai
educated, learned xaaou
eel
eel (aggressive saltwater species) taagina,
eel (freshwater) tna,
eel (peaceful, saltwater species) balangtang,
ribbon eel yaau
eel (aggressive saltwater species) taagina
eel (freshwater) tna
eel (peaceful, saltwater species) balangtang
egg xaatur
eggplant naas
egret uwi
eight kaviziktal, kalangga, singtal
eighty ka zanaflu va viziktal
elbow buk mir, buk mit
elderly person bek
elder man piran, piraan
?? elders?? ubina
elephant ear taro malaata
embezzle fangan faat
emotional or spiritual heart lalamon, lamlamon
empathy inaxaam malufing
employee yanakilaaiing
end kinbuking, vaanonging
end of time a Vaanonging aang a Varaxulusing
English a ling a mono
engraving roktoxaai
enlightenment maravasing
enough for zuaaf
enter xaazou, libis
entering libising
entire faagdul
entry prohibited bibis baalu
envy marazazaxot
epilepsy gaga
equal balance of payments raazuf
erection wut lok
erect penis wut lok
erect (penis) lok
erotic women's fertility dance garamize
essence malazufsuf, xuxuzaai, miskimaal
essential varamara
essential quality lalaxa
esteemed pit
eternal tapal
European mono
ever-lasting tapal
evolution vaaribuking
examine carefully smi
exceed expectations faxaliu
except singsaxei
except for malik
exchange xolxoling
excluding malik
executioner viimaat
exist bawai
existence vaatsitung, iziing
explain psinkilaas
explain lis piviaat
?? explain lis piviaat
explanation fingaaing
exterior wall vin a bil
extinction maadouling
extinguish pnu
extract vara
eye  mara
eyebrow lili mara, lilimara
"eye of fire" design often put in centre of flat malagan carvings, depicting the act of creation waalik
eye socket su mara, sumara
face muno, waakpizin, mara
face (human) sumara
face (human, especially around the eyes) sumara
faeces raai
faithful bazof
fall su
family-in-law moxosing
father dama, damana, tama, mama
father's clan dare
fear ma'auring
fearful miraut
feast osaaning
  feast at or near a cemetary to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony. galaasputing
feast at or near a cemetary to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony. galaasputing
felled raabuk
fetch zaxot fawut, sarak
fifty ka zanaflu va vitmit
fight varop
file buza
fill  (fight / fought / fought) vambos
  fill up (with liquid) weraf
fill up (with liquid) weraf
finally 1 lawa 2 lawara
final payment that does not need to be reciprocated xarum maat
finger skolmit
fingernail wakpaak a mit
finish galumbuaak
firefish (red firefish) vatpat laaia
first varamara, laak, lak
   first menstruation raamin a flan
first cousins in one's father's clan marei
first menstruation raamin a flan
fish yen, xot
   mythical fish usually shown with its tongue hanging out bloxuaam
fishhook ngaaul, nganga'ul
fish house vadan
fishing with a hook and line xot
fish: unidentified species maamaat, muimui
fish: unidentified species similar colour to kulua,
similar to blue-green chromis dangan
fish: unidentified species similar colour to kulua,
similar to blue-green chromis dangan
fish with a line and hook nganga'ul
fish with a net vayen, fayen / vayen
fit gaga
five kavitmit, oplima, malima, pakaraat
flabby fis
fly laang, laf
flying fox maanda, mandala
flying fox species ngaf
focus isasaf
follow los
follow (customs, laws) ruktuxaai
follow the law diligently kip aang a lus
food fanganing, vanganing
food consumed in a cemetary during a special time, such as confinement within a vaal a xuwa a rabaraau a vanganing
food cooked in an earth oven ulaan
food for a young woman's first menstruation when in ritual confinement tok bilak
for 1 xu, vuna 2 si 3 si
forehead no
foreman ramtoi
forget naxaam pizin, ranaxaam pizin
forgive vagun
for it pana
for me surugu
forty di zanaflu vara lavaat, ka sanaflu vara lavaat, sanaflu vara lavaat
forward kol
fought
four orolavaat, kapkap, mangfaat
fraction vang
freckled porcupinefish raait
frigatebird dau
Frigatebird Clan Moxotirin, Mangatirin
frog waau
from si, pa
from where i na faa
front
in front of one's eyes sumara
front door mara
front gate mara
frozen meat miit
full maaazur
funeral punava
garfish zaauf
garment mamaaus
gather yaawut, navaing
gecko xaau
gecko with stripes patatang
gem banaat a ziziba
general public mala
generation nafkul
???generation nafkul
get zuruk, zaxot, suruk, sarak
get going vaalagaf
get married vamoxos
get off a vehicle kabal
get on a vehicle xos
get up raa
get vomited out vamakimaki
ghost of someone who has drowned or died of unnatural causes puru
giant moray tagina
giant snake dimura
giant wrasse madaal
gift talasing
ginger plant that does not produce a nut vinabi
ginger plant that produces a nut xaaous
girl fnalik

give faarakip, ralaas, lis
give a report fingaai,
give with no need to reciprocate xaram

give a message wangpaang
give a report fingaai
give with no need to reciprocate xaram

glorify vaamalagaan
glory malagaan, malagan

go waan, paan, vaan
go ashore xozaraai,
go out pnu,
go up viaang

go ashore xozaraai

God Nakmai

God Nakmai
God the Creator Nakmai,
God the Destroyer 1 Mara'uli

go down vizik

God the Creator Nakmai

God the Destroyer Mara'uli

go fishing with a hook and line xot

go in a south-eastern direction viaang

go in a southeastern direction piaang

gone off malas

good daxa, daxo, doxo

good-bye 1 laa 2 lawa 3 lawara

goodness doxo'ing

go out pnu

go towards Kavieng vizik

go towards Namatanai piaang, viaang
go up viaang, vuza, piaang
grace varamaalufing
grandchild yaya
grandparent yaya
grasp faavaamiting
grateful xauxaao
great di-, lapuk
great amount divi
great frigatebird dau
great number divi
great quantity of things vi
great vision vaaramaal
great woman diravin
green bough that breaks off ranukto
green parrot yaara
grieve maaluf
group vaang, varaang
grouper balavaai
grown-up lapuk faanong
growth vaaribukiing
guidance vaarungtungaaing
guide pinowing
guidelines purusing
guidelines for living purusing
hair vur
half gbal, korovang
hamlet marasu
hand mit
hang xot
hang and fasten pis,
hang out with vazerong,
hang up without fastening famazaak,
hang without fastening mazaak

hang and fasten pis
hanging out with vazerong
hang out with vazerong
hang up without fastening famazaak
hang without fastening mazaak

happiness dokdoking, nanaming
happy dokdok

hard lagaf, vulvulazaai

hard fibrous tree species unidentified limbung
hard fibrous tree. species unidentified limbung

harvest mamaaus
have roxon, gaat
have a cold xus
have an erection lok
have a seizure gaga
have a title xaazou
have knowledge xaazou
have the final authority zuf faavaamiting
have the final say zuf faavaamiting
have to mas
hawk maas
he a, naan, xa, na
head waat, faat

headmaster maravas paamu
headmistress maravas paamu
headstone

ask permission to erect a malagan or headstone galaasput
heart
emotional or spiritual heart lamamon, lalamon,
physical heart biza

heart (physical) biza
heat up vaalagaf
heaven bina i liaa, liaa
heavenly laaxor
hell malia
help pilaaning
her naan, sina, -na
here are, rit

hermit crab
large aggressive hermit crab species with no shell maaiau,
smaller variety of hermit crab with a shell xaaru

hermit crab (large aggressive species with no shell) maaiau
hermit crab (smaller variety with a shell) xaaru
heron xui
Heron Clan Moxoxaamade
heron (Pacific reef heron) xui
herring raavin
hers tana
hidden thing tivunging
hide
hidden thing tivunging,
hide oneself fakufkol
hide oneself fakufkol
hierarchy smi
high
high tide nikik
Highlander Bolof, bolof
high tide nikik
him naan
his sina, -na, tana
hit zop, vit
hold roting
hole lok
hole bolof
holy vaarala
holy book buk vaarala, buk vaaraala
home bina, marasu
homeland bikabar
honour nop
honoured rolabaat
hornbill babanga
Hornbill Clan Moxokamade, Moxoxaamade, Mangakamade
hornet langat, simbiyaal
horizontal malagan carving depicting a struggle between a snake and a bird manisau
hospital vaal a gis
hot lagaf
hot drink daanim lagaf
hot water daanim lagaf
house faal, vaal
  malagan carving house faal a owa,
  maternity house vaal xuwa, faal xuwa, faal a xuwa
house door mara na vaal
human xastunaan
  human remains ruaap
human being xastunaan
?? human connections imaying
humanity xastunaan
human-like beings who live in the trees in the jungle who don't show their faces kipung
human remains ruaap
humuhumunukunukuapu'apu rip
hundred ka zanaflu vara zuai
hurt burus
I ni, ga
idea inaxaming
if mon, sapos, tamon, tamong
ignore raguing, rutawok, raain pizin
immobile person laman a biru
in la
in order to pa,
in sight sumara,
in the middle of walao,
in this way masing ka naan, re,
in vain balazaai
in a small way famumut, famumut, pamumut
inbue vaarom
including fara'ing, feraxei
indigenous
indigenous person a vuna bina,
indigenous spirituality xulmu
indigenous person a vuna bina, vuna bina
indigenous spirituality xulmu
individual zaxazaxai
individual, individually zaxazaxai
individually zaxazaxai
infection brus
in front of one's eyes sumara
in front of the house mara na vaal
inherit vamaal
injection shok
inland laaxor
in-laws moxosing
in love with saxot, soxot, zaxot
in mind sumara
innermost soul lamaaing
in order to pa
in public xumanar
insane ngolngol
insane person ngong
insect zik
inside lalaxa, maska, xun
in sight sumara
install someone as a clan leader famaimai
instruct faanaau
instrument faanaau
musical instrument used at funerals launut
intensity nei
inter kavaai
interemingling rut
interest in nounau
interrogate yare'ing
in the correct place o
in the middle of walao
in the morning la panaraan
in this way masing ka naan, re
introduce waas
in vain balazaai
invention vaasimuraaiing
is/are/am/was/were -ing t
island xurunuza
is like malasing
I swear xalxaal
I swear, truly xalxaal
it a, naan, xa, na
It is (very) good. Ka doxo (mase).
its sina, -na, tana
Jesus Yesus
jewel banaat a ziziba
joint (human, animal) buk
judgement day a Vaanonging aang a Varaxulusing
jug waaxis
jungle uran
just nanga, bane
just about to vala
justice zipaaraas
kalavinka bird of paradise? wezaxaau
keep kadaking
kill vaamaat
kina (currency) kina
kind wat
kind of kain
king xalxaal
kingdom bikabar
kingfish taangir
kingfisher zusmaai, zosnaai
kitchen a vaal a kuk
kite (bird) maas
knee buk aak
knife varama, virama, naaif
knot gbis
know rexaas, texaas
knowledge rexasing, texaasing
know something rexasing
laang fly
?? =laaxor?? laaur
lad naalik
lamp vaalit
land bikabar
language ling
laptop computer luluraai
large laba, lapuk
large aggressive hermit crab species with no shell maaiau
later 1 lawa, kumur 2 lawara 3 mur
latter muraan
laugh nangan
Lavongai (New Hanover) people zuli
law lus
lawmaker lava na bina
lazy les
lazy zixaaau
lazy person zixaaau
leader lavanabina, barai
leaders lakabina
leaf scorpionfish nuf yaara
leaf scorpion fish nuf yaara
lean against mazaak
learn varaviraing
learning viraivirai
leave lua
leave (to future generations) kadaking tasin
leg yaak
legal power tagonaaing, tagonaaing
legend xuxusaing, xuxuzaaing
legendary nocturnal eagle manungaak
lemon grass xaaliu
leopard shark laman a biru
leprechaun luluraai
let it be lua
let's di na, dia na
lie maal
lie down mal
life roro'ing
light eilaping
like saxot, soxot
like this re, masing ka re
lime powder laas
limestone laas
limestone sculpture varaxa
lionfish vatpat laaia
lips bul
listen to langar
live roro, raagul, raagol
live contentedly raagul pana
live raagul, raagul, raagol
live contentedly raagul pana
liver yaat
lizard xalxalis
lobster urang
local language ling a bina
long ago mitanaamu
look ramai
look at (figuratively) raalil, taalil
looking forward to raamin kol aang
loose skin fis
Lord Piran, piran, piraan, dipiran, Piraan
louse oring
love soxot
in love with saxot, soxot,
love with an expectation of reciprocal love olaving,
love with no obligation of reciprocal love olavaai, olavaaiing
love with an expectation of reciprocal love olaving
love with an expectation of reciprocal love. olaving
love with no expectation of reciprocal love olavaaiing
love with no obligation of reciprocal love olavaai, olavaaiing
Luapul Village
ancestral home of the Luapul Village poeple Lauran
-ly fa-, faa-
machete varama lapuk
mackerel laalaa
made giu
made from pa
made from pa
majesty
Your Majesty rolabaat

make giu
make a hierarchy smi
make a hierarchy smi
make an announcement wangpaang
make something happen fa-, fa-, faa-, va-, vaa-

malagan
ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone galaasput,
horizontal malagan carving depicting a struggle beteen a snake and a bird manisau,
malagan carving house faal a owa,
malagan containing human soul before it departs to paradise vin,
malagan symbol consisting of a cross within a circle zipaaraas,
red shark design on malagan carvings belm lak

malagan carving house faal a owa
malagan containing human soul before it departs to paradise vin
malagan symbol consisting of a cross within a circle zipaaraas

man rate, rapti
man's mother's brother's wfe koxok,
man's wife's mother koxok,
man (when used to refer to both sexes) 1 xastunaan

man's mother's brother's wfe koxok
man's wife's mother koxok
manta ray vaar
man (when used to refer to both sexes) xastunaan
many now faras, varas
marlin zoxamus
marry moxos
mask maru
mask used in the *kala* dance 1 *maru kala*,
mask with a squared face and wing-like ears *kipong, kipung,*
mask with power to cleanse spiritually, especially after a death *maru riri, tatanua*
mask used in the *kala* dance *maru kala*
mask with a squared face and wing-like ears *kipung, kipong*
mask with power to cleanse spiritually, especially after a death *maru riri, tatanua*
*masses* *mala*
*mat* *baram*
*maternal aunt* *nana*
*maternal relative* *moro*
*maternity*
*maternity house* *vaal xuwa, faal xuwa, faal xuwa, faal a xuwa*
*maternity house* *faal xuwa, faal a xuwa, faal xuwa, faal xuwa*
*me* *ni*
*measure* *ngavaing*
*meditate* *naxaam maaluv*
*meet* *tangin*
*megapode* *xayaau*
*memorial service, marking the time when ancestral spirits return to earth and the recent dead begin their three-day journey to paradise* *malagan*
*men* *tete*
*menstruation*
*menstruation* *raamin a flan*
*mercy* *malufing*
*thoughts of mercy* *inaxaam malufing*
*messenger* *wangpaang*
*mess up* *fanadu*
meteorologist  okabina
middle  biru
middle  biru
   in the middle of  walao
mighty  lilingaai
milk  susu
mind
   in mind  sumara,
   peace of mind  luaai
mine  tagu
mirror 1  riguwa, rigowa 2 mira
mock  ngotngot
money  baaxot
monsoon  varat
month  flan
moon  flan
morality  raaguling, raagoling, raaguling, raaguling, raagoling, raagoling
more than  moa, paamuing, vu
morning  panaraan
mosquito  naamu
mother  nana
   man's mother's brother's wife  koxok,
   man's wife's mother  koxok
mother-of-pearl shell  yaaru
mother tongue  ling a bina
mouth  ngas
mouth
   mouth ulcer  maaraas
mouth of a cave  mara na lok
mouth ulcer  maaraas
muddled
Things will be all muddled in the end. Ka raxo, ka daxo vaa?
mullet ruaba
musical instrument used at funerals launut
must vangai, minsinaane, mas, vangai, vangaai
mustard chewed with betelnut zi
mustard plant laaia
mutual respect varanoping
mutual trust varamaalufing
my surago, sarago, zarago, -nago, surugu, -go, ng, -nugu, suraga
mythical fish usually depicted with its tongue hanging out bloxuaam
mythical fish usually shown with its tongue hanging out bloxuaam
name iza
native a vuna bina, vuna bina
navel kambar
near la, faasilik
nearby su
neck vuru
new vaaxor, vaxor
New Guinea Mainlander labat
next time xor
night all night drinking party mewut
nightingale roxis
nine kavizikfaat, ikula, singfaat
ninety ka zanaflu va vizikfaat
nipple zus
no access bibis baalu
nobility piran, piraan
noble piran
no longer hungry maazur
non-human physical beings who can hurt people zakpalaau
noodle nudel
nose is
not vit, pen, pe
nothingness gof
no trespassing bibis baalu
now naambre
numerous faras, varas
nurse vaazus
O! aai
obese vin a daanim
obese and unhealthy man vin tavin
obese and unhealthy man vin tavin
obese person vin a daanim
obesity vin a daanim
observe (customs, laws) ruktuxaai
observe (customs, laws) ruktuxaai
obtain zuruk, suruk
ocean lamaan, raas
ocean (between shore and deep ocean) laman, lamaan
o'clock a raan a yaaz
octopus walot
of si, pa
of (a quality) xu
of (a quality) xu
offering xarum
of the couple naandia
of them both naandia
of the two of them naandia
oh aai, uwe
old bek
omniverous saau
once upon a time mitanaamu mase
one ta, azaxei, hihep, saxe
one-eighth a vang pizikfaat
one-fifth a vang pitmit
one-fourth a vang pitmit, a vang talavaat, a vang singaflu
one hundred ka zanaflu vara zuai
one of a pari of twins a wilaan a lu
one-seventh a vang pizikuru
one-sixth a vang piziksaxa
one's own nanga
one-tenth a vang singaflu
one-third vang kital
one TIME a za TIME bane
only nanga, be, zing, bane
on top of xor
open up wakpaak
oral history xuxuzaaing
orange-lined triggerfish rip
ordain for vaakol
order in order to pa
orientall sweetlips laali
oriental sweetlips bari, laai
others zanon
our -di, -maam, si maam, si maama, si maamtal, sindi, sindia, sindiyal
our changing contemporary world a mun lemlem i tanin outcome What will be the outcome? Ka doxo vaa?
outline waas
overlook raain pizin
overseer ramtoi
owl dandur
oyster yaaru
Pacific reef heron xui
paddle vos
pair of twins lu
papa mama
paradise bina i ninis, liaa, bina i liaa
paradise drongo wezaxaai, wezaxaau
paradise drongo wezaxaau, wezaxaai
parakeet ngii
paramount paramount chief xalxaal
paramount chief xalxaal
paramount chief xalxaal
parcel xatkavut
parcel of food wrapped in leaves to cook in an earth oven olan
parrot green parrot yaara,
red parrot mangaaf,
Red Parrot Clan Moxomaaf
parrot fish maraxawa
parrot (large blue and green parrot) yaara
parrot (red parrot) mangaaf
part vang, gbal
part of a human being that perishes and does not leave earth upon death ruaap
part of a human being that perishes and does not leave earth upon death ruaap
party
all night drinking party mewut
pass on kadaking tasin, vezaraking
past brut, burut
paternal cousin marasuyang, marasuying
paternal first cousins marei
paternal relative dare
paternal uncle tama
pay vaamaat kibal, wul
payment
payment that requires no reciprocity 1 ruaap 2 raazuf
payment that requires no reciprocity raazuf, ruaap
pay money at a funeral to the deceased person's clan members vaamaat kibal, faamaat / vaamaat kibal
peace daalman
peace of mind luaai
peers vazerong
penis wut
pepper chewed with betelnut zi
perfect i zi wan a lus
perish puru, waanfis
perishing maliking
person who just sits and doesn't move laman a biru
physical heart biza
piece kibal
pig barei
pigeon baalus
piss bus
place bina
place a taboo vaarungtungaai
play (a game) raktaak
plead yaafling
pleasure dokdoking
plus ma
pointless balazaai
point of land ling
point where the canoe passage opens into the deep sea at the reef’s edge Balesalangan
??? poison?? taaring
portion kibal, gbal, xatkavut
  small portion vang kibal
position waagang
possession
  possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not kut
possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not kut
possom udara
poverty balagofing, sou
power dikdiking
powerful maradikdik
praised be saaule
Praised be God! Saaule Nakmai!
pray to varoving
precede  xavut
precious  banaat
  precious shell  banaat a ziziba
precious shell  banaat a ziziba
pregnant  wlnmaravan
premature death  ranukto
preoccupied  raalil, taalil
present  talasing
  present (an honour)  faarakip
  present an honour  faarakip
  present (gift)  talasing
  present that will be reciprocated someday  xarum
present that will be reciprocated someday  xarum
present (verb)
  present an honour  faarakip
preservation  tagonaaing
preserve  tagonaa, tagonaaing
pretend  bobof mara
previously  lak
prick  (rude)  1  wut  2  Nu a wut lok.
primeval  pazaai
principal  maravas paamu
problem  matmaalabuk
procession (traditional)  buma
proclaim  plaai, lis piviaat, piviaat
profit  varoxon
prohibit  vaarungtungaai
prominent people  lakabina
promiscuous  loklok
prophet  wangpaang
pufferfish *raait, xuus*
puffy *su*
pure *maratugulaai*
purposelessly *pizin*
put *rasin*
python *moraan*
quest *ratalmaxeting*
question *yare'ing, yaafling*
radiance *milaang*
raft *xobara*
rail *(bird)* *libara*

rain *daavur*
  rain-making stone *vin nuaam,*
  rain-making tool *winuaam*

rain-making stone *vin nuaam*
rain-making tool *winuaam*
rank *iza*
rat *skif*
rattle *ndalak*
rdistant relative *ramai*
reach *tangin, balis*
  reach a goal 1 *ruwaas* 2 *zawang*
reach a goal *ruwaas, zawang*
realise *zanaai*
really *marase, mase, xo, ko*
realm *bikabar*
reason *vuna*
receive *zuruk, suruk*
reciprocal *xaarik, kaarik*
reciprocate *faramalaiing*
reciprocity poxaai
give with no need to reciprocate xaram
recognise raain fakilan
red lak
red ant larei
red ant larei
red-bellied pitta bird rok
Red-bellied Pitta Clan Moxokala, Mangakala
red firefish vatpat laaia
red-knobbed imperial pigeon baalus
red parrot mangaaf
Red Parrot Clan Moxomaaf, Mangamaaf
red shark design on malagan carvings belm lak
reef zaar
reef area covered with white sand burbura
regularly runa
reject raguing, rutawok
relaas 'give" + nominalising -ing talasing
relate dodor
related by marriage moxosing
religion lotu
remains
human remains ruaap
renounce gun'gun, wokpizaai
report fingaaiing
give a report fingaai
request yaafling
resemble malasing
?? residents??? ubina
respect nop
resplendent matmari
rest mal
result in minsinaane
return ule, karek
reveal kasfaramin, wakpaak
revered barai
ribbon eel yaau
ribbon-tailed drongo wezaxaa
rice taais
richness maraninis
ride
  catch a ride xos
righteousness doxo'ing
ring yaarusing
roast raau
  roast dry taro unwrapped, peeled, and then covered with leaves vaxaraau
roast dry taro unwrapped, peeled, and then covered with leaves vaxaraau
robes marapi
rock in the ocean baaru
romantically involved ralizaat
rotten malas
sacred vaarala
sacred musical instrument einiyaat
sad maaluf
saddleback turtle botes
safe bulus
sago-roll pap
sago swamp but
(said) that masing adu
seizure gaga
self-aware zanaai
self-subsisting pazaai
send a message fazeing
senior men in the community a piraan a bina
separation ngaaiwulut
serpent dimura
servant yanakilaaiing, rosuk
seven kavizikuru, kavizikurua, sigurua, wira
seventy ka zanaflu va vizikuru
severe rok
shadow sedo, maliaang, maling, latlagai
shape nounau
shark beowa, belm
leopard shark laman a biru,
red shark design on malagan carvings belm lak
shave bagbak
she a, naan, xa, na
sheep sipsip
She is confined to a women's house for her first menstruation. Ka i zi la vaal.
shell gam
shell armband lei
shell money baaxot
shit raai
shoot tok
shortcomings rong
shot shok
should minsinaane
shoulder xalxala
sick gis
side paaran, par
side of the wall vin a bil
simultaneous realisation of all points of time tikirabaat, tikirabaat
sin milung, milunging
sing rangaan, rangan, rangan, rangaan
sing repeatedly ratangis
sing to rangan, rangaan
sit 1 si, zi 2 siaar
sit and do nothing xot a gof
sit and do nothing xot a gof
six kaviziksaxei, dipiran, isaxa
sixty ka zanaflu va viziksaxei
skin maraas, vin
slave yanakilaaiing, rosuk
slightly swollen wof
sling liu
slit drum garaamut
slow, robotic dance by men with masks kala
slow down fanadu
slow robotic dance by men with masks kala
small mumut
small portion vang kibal
smaller variety of hermit crab with a shell xaaru
small portion vang kibal
smallscale scorpionfish nuf bek
smallscale scorpion fish nuf bek
smell 1 bibis 2 smel
snake mura
snake mazalei (totem) of the Moxokala / Mangakala clan Rambane,
snake mazalei (totem) of the Moxokaamade / Mangakamade clan Kandinge
snake mazalei (totem) of the Moxokaamade clan Kandinge
snake mazalei (totem) of the Moxokala / Mangakala clan Rambane
snapper
bluestripe snapper laai, naviin sin mazaak, xiis
soil vatpat
solar yaaz
some ze, za, nun
some female saan
some male labat
someone osuk, zaak, saan, zaan
something nun
son naat, naalik
song rangaan, rangaan, rangan, rangan, rangaan
sons funaalik
sorcerers u bina taaring
sorcery inyaak
sore brus
sorry maaluf
soul lalamon, luai, maadawoi, latlagai, varak
innermost soul lamaaing,
malagan containing human soul before it departs to paradise vin
soul, heart lalamon
sour
sour feeling in the mouth after eating citrus fruit bubu,
teeth that feel so sour it is impossible to eat lava bubu
sour feeling in the mouth after eating citrus fruit
bubu
sovereign xaalxaal
sovereign (the sovereign) xalxaal
soverignty tagonaaning a xaalxaal, xaalxaaling
speak dor, dodor
speaker (for maaimaai) wangpaang
speak out wangpaang, pivaat
speak out about lis piviat
speak up piaat fadoxo
spear bile, rol
specialiist ramtooi
?? specialist ubina
speech doring
spider wewe
spirit rolangaan
spirit being mazalei
spirituality (indigenous) xulmu
spiritual power malagaaf
spiritual world zapalaau
spit kaanis
spit out luaak
spoil fanadu
spotfin squirrellfish klur
spotted unicornfish xoton
spring tide xaaring
squared zuai
squeeze out vara
squid zuzuxo
squirelfish (spotfin squirrelfish) klur
assembly varaang
stand ru
stay si, zi
steal finaau
steam (food) vaaf
still nanga
still water rigowa
stingray vaar
stink malas
stomach xu
stone faat
taro stone (to ensure a good taro crop) faat biza, vaat biza
stonefish nuf
story fingaaing
strength dikdiking
striped surgeonfish lamta
strong dikdik, lilingaai
strong advice purusing
strong advice purusing
strongly nei, fadikdik
stuff vi
submarine maxading
succeed 1 ruwaas 2 zawang
suddenly vaaraknaring
suffice zuaaf
sugar suga
sun yaaz
Sunday Saande
surf xaxava
surgeonfish
striped surgeonfish lamta
surpass xavut
surprise vambaar
swallow xaanom
swampy, muddy areas next to a river. balbaak
swear
I swear, truly xalxaal
swear at wasating
sweetlips fish (oriental sweetlips) laai, bari
sweet potato koko
swell
swell a little su,
swell because of abnormal circumstances ron,
swell(ing) because of normal circumstances wof
swell a little su
swell because of abnormal circumstances ron
swell(ing) because of normal circumstances wof
swelling because of normal circumstances wof
swim zuf
swollen (slightly) wof
symbol
malagan symbol consisting of a cross within a circle zipaaraas
system of principles controlling the universe varaxulusing
tail zumsum
take zaxot
take turns vara xulxulaal
tall lapuk
tang otong
tang fish otong
taro piza, bazaai, biza
taro stone (to ensure a good taro crop) faat biza, vaat biza,
wild dry land taro paranggum,
wild taro
taro stone faat biza, vaat biza, faat biza / vaat biza
taro stone (to ensure a good taro crop) faat biza, vaat biza
tea daanim lagaf, ti
teach varavirai, virai
teacher maravas
teeth that feel so sour it is impossible to eat lava bubu
television yaarusing
tell faze, vaze
tell a story fingaii
temptation lalaamaing
ten sanaflu, lavaataazaar, sangafiu
ten kina falazing
termite yaani
testify fakilan
thanksgiving celebration (Methodist / United Church) vatabar
thanksgiving celebration (Methodist / United Church) vatabar
Thank you (very much). Ka doxo (mase).
that aang ka naan, ka naan
that is to say aang
that (said that) masing adu
that which akanaan
the a, na, ta
the elders a vaang a piraan
their si naanda, si naandidya, si naandiyal, naande, si naande, si naanda, si naanda
them naande
then mur
there ka naan
there are roxon
there are, there is roxon
there was a/some ze
therefore minsinaane
there is roxon
there was a ze
there was a/some ze
the same as masing
the three or four of you numtal
the two of them dia
they naande, di, xa, dia
thief finaaau
thing saan, zaan
things vi
Things will be all muddled in the end. Ka raxo, ka daxo vaa?
think naxam
think deeply naxaam maaluv
think deeply naxaam maaluv
thirty sanaflu vara orol
this aang ka re, na ka re
this one xo
this was the one xo
those aang ka naan, akanaan
those who nis naande
thought inaxaming
thoughts of mercy inaxaam malufing
thoughts of mercy inaxaam malufing
three orol, mangtal, yaangi
three or four -tal, uba, uban
throne barburaaai
through xu, valo, vanou
throw away waakpizin
thumb skolmit laba
thus masing ka naan
tide
  high tide nikik,
  spring tide xaaring
tie bis
till ma ka ruaas
time raan
  simultaneous realisation of all points of time tikiirabaat,
  time of day a raan a yaaz, yaaz,
  time travel, time machine maxading
time machine maxading
time of day a raan a yaaz
tinned meat miit
tiny mayal	
tired les
title waagang
titled man lavanabina
titled person xazou
title (of a person) iza
to si, pa, kaaz
tobacco kaapis
to be held in good esteem pit
to be well thought of  pit
today  tanin
together  faraxaai, luk
together with  -numa
to it  pana
Tok Pisin  a ling a mono
to me  surugu
tomorrow  lamaf
tongue  xarama, ling
to no avail  pizin
too  saait, zaait
tooth  xara, lava
tooth  xara, lava
to teeth that feel so sour it is impossible to eat  lava bubu
top  waat
totem  mazalei
towards  pa, kaaz
toward(s)  xu
towards Kavieng  apa, apaa
towards Namatanai  ata, ataa
towards the beach  apa, apaa
tradition  xulmu
train  faanaau
transcend  xavut
transformation  lemlem
transport  mus
trapped inside  mamaal
treasure  banaat
treat others in the same way  faramalaiing
tree  yaai
hard fibrous tree. species unidentified  limbung
**tree kangaroo** udara

**tree similar to frangipani, but not as hard. good for carving and light when dry** baawip

**tree used as a fencepost** xat

**trepang** pla

**trevally** mara'uli

**triggerfish (orange-lined triggerfish)** rip

**true** faatak

**truly** xalxaal

**trumpetfish** zaaufpong

**trust** vaarungtungaailing, paazaai, ??

**tuna** tun, atun

**turkey** xayaau

**turn a boat over** wakpizin

**turn and face** taain kaaf

**turn away from** lis tor-, rutawok

**turn one's back on** lis tor-

**turn one's face to** taain suruk lok

**turn towards** waakpizin

**turtle** vun

**sattleback turtle** botes

**twenty** sanafu vara uru, sanafu vara urua

**twin brother of Nakmai (God the Creator)** mara'uli, Mara'uli

**two** -a, uru, urua, u, kimbo, marua

**two hundred** ka zanaflu vara zuai uru

**type of** kain

**ulcer**

**mouth ulcer** maaraas

**umbrella** maliaang, maling
unchanged maratugulaai
uncover kASFaramin
understand mazaam
unexpectedly vaaraknaring
unicornfish
  spotted unicornfish xoton,
yellowkeel unicornfish raangon
unidentified fish lawasaxiwaak
?? unknown unidentified fish species kulua
unidentified fruit su, zabaai
unidentified large species of trevally mara’ulbaang
unidentified plant used for fencing off a sacred enclosure baalu
unidentified species musaau
uninitiated person bibis baalu
universe paruxa
unless singsaxei
unseen world zapalaau
unsure banga, taba
until ma ka ruaas, ruaas
up ata, ataa
up above akula
urine bus
us di, maam
use yuzim
?? use supernatural means to kill?? taaring
v x
(= va- 'causative' + 'makimaki') vamakimaki
vacuum gof
vain
in vain balazaai
valley maale
vehicle xaaleo
veil vaaxoxok
venerable rolabaat
verily xalxaal
vernacular ling a bina
vernal equinox salalan
vertical malagan carving (looks like a totem pole) zazaamuaang
very marase, mase, marazaat
very much marase, mase
village bina
ancient village site milivaat
virtue raaguling, raagoling, raaguling, raaguling, raagoling
virtuous person naunao
vision vaaramaal
visitor zazaong
voice ling
vomit makimaki
wail ratangis
wake (for a dead person) mewut
wall bil
wallaby zixaau
want saxot
wants zaxot
was tabung, vinai
wasp simbiyaalangut, langat, simbiyaal
water daanim
wave (ocean) rof
way
in this way masing ka naan, re
we di, maam
wealth maraninis
weather maker okabina
we (but not you) madi
wedding faramaxosing
well doxo
well ordered ninis
well thought of pit
were vinai
wet season varat
what ze
What's happening? Ma zaan na faa?,
What's up? Ma zaan na faa?,
What will be the outcome? Ka doxo vaa?
What's happening? Ma zaan na faa?
What's up? Ma zaan na faa?
What will be the outcome? Ka doxo vaa?
when la raan
where faa, vaa
which ang faa, aang faa, ang faa
white rofkof
white ant yaani
whitebait fish inang
white-bellied sea eagle manungulaai
white person mono
who nis
those who nis naande
whoever nis naande
whom nis
whose sis
why pan a ze, saa
wife tak
  man's mother's brother's wfe koxok,
  man's wife's mother koxok
wild dry land taro paranggum
wild taro malaata
will na
Willie wagtail zizilipuk
Willie wagtail bird zizilipuk
wing bibi, babina
with pa, feraxei, taum, vexei, veraxei, feraxei'ing
  with it pana
with complete confidence bou
with it pana
with no doubt bou
without any purpose pizin
woman tavin, ravin
woman's daughter's husband koxok
woman's husband's sister's son koxok
women a furavin, furavin
women's house vaal xuwa, faal xuwa, faal a xuwa,
wooden separator between designs in a malagan
  carving luseiwan
wool vin pan a sipsip
work vamozes, vamozesing, woking, famozes, famozesing
work in the correct position or place isasaf
world
  our changing contemporary world a mun lemlem i tanin
would lek
would have lek
woven
  woven bamboo used for armbands izum,
  woven shield malagan uwara
woven bamboo used for armbands izum
woven shield malagan uwara
woven shield ra uwara
wrap in cloth vamamaaus
wrapping falazing
write faraal, varaal, varan
wrongdoing rong
xplain lis piviaat
yam xoxo
yam growing on a vine on a tree (edible) xaaxor
year maariaas
yell out firing
yellow kiis, xiis
yellowkeel unicornfish raangon
yesterday laraf
yet nanga
young
  young person who dies ranukto
young person who dies ranukto
you (nonsingular) nim, num
  all of you ba, mba
you (plural) nagu
your si nim, si nima, si nimtal, -nim, -numa, -numtal, sunum
your sunam
your back butaanum
Your Majesty rolabaat
your (singular) sunum, -aam, -num, zunum
you (singular) nu
you (speaking to three or fewer people) gu
youth kulaau, xulaau
you (three or fewer people) gu